

한국·조선어 Ginkgo

※16代から20代の中に「交際相手がいいる」という人の中で「身体的暴行」「性的被害」「性的強要」のいずれかの被害を受けたことがある人の割合。(平成24年の調査(男女別における暴力に関する調査))

ウチの子は
大丈夫かしら……



※交際相手からの暴力被害経験者
約10人に1人

11月12日～25日は「女性に対する暴力をなくす運動」期間です。

配偶者等からの暴力、性犯罪、売買春、セクシュアル・ハラスメント、ストーカー行為や人身取引等、女性に対する暴力は、女性の人権を侵害するものであり、決して許される行為ではありません。

- ▲ 교제 상대로부터 폭력피해 경험이 있는자는 약 10명중에 1명
- ▲ 11월 12일～25일은 「여성에 대한 폭력을 없애는 운동」 기간입니다.

- ▲ 交際相手からの暴力被害経験者 約10人に1人
- ▲ 11月12日～25日は 「女性に対する暴力をなくす運動」 期間です

DV(가정내 폭력)

～ 혼자서 고민하지 말자 ～

DV(가정내 폭력)란 「배우자나 친밀한 관계인 사람(파트너) 한테서 당하는 폭력」을 말합니다. 신체에 대한 폭력만이 DV가 아닙니다. DV는 절대로 당신 탓이 아닙니다.

하치오지시에서는 DV를 당한 여성으로부터 상담을 접수하고 있습니다. 소중한 자기 자신을 지키기 위해서라도 혼자서 고민하지 말고 하치오지시 남녀공동참획센터로 상담해 주시기 바랍니다.

DV(ドメスティックバイオレンス)

～1人で悩まないで～

DV(ドメスティックバイオレンス)とは、「配偶者や親密な関係にある人(パートナー)から受ける暴力」のことです。身体への暴力だけがDVではありません。DVは決してあなたのせいではありません。

八王子市では、DVを受けた女性からの相談を受け付けています。自分自身を大切にするためにも、1人で悩まず八王子市男女共同参画センターにご相談ください。

외국인 인구

2014년 9월말 현재 97개국
남 4,270명 여 5,152명 합계 9,422명

外国人人口

平成26年9月末日現在 97か国
男 4,270人 女 5,152人 計 9,422人

DV 「가정내 폭력」

~혼자서 고민하지 말자~

◆ 폭력에는 다음의 종류가 있습니다.

신체적 폭력

* 물건을 집어던진다, 때린다, 찬다...등

언어 폭력, 정신적 폭력

* 바보, 호박 (추녀) 죽어라 등 깔보는 말이나 심한 욕을 한다.

* 「헤어지면 자살하겠다」 「헤어지면 일본에서 살 수 없다」 등 위협한다.

* 큰 소리로 억박지른다.

* 무슨 말을 해도 무시하는...등

경제적 폭력

* 억지로 일을 시킨다·밖에서 일 못하게 금지한다.

* 생활비를 주지 않는다...등

성적인 폭력

* 성행위를 강요한다.

* 피임에 협력하지 않는다.

* 억지로 성인용 비디오나 외설잡지를 보인다...등

◆ DV 상담

하치오지시에서는, DV 를 당한 여성으로부터의 상담을 접수하고 있습니다.

DV 는 결코 당신 탓이 아닙니다. 소중한 자기자신을 지키기 위해서라도 혼자서 고민하지 말고 하치오지시 남녀공동참여센터로 상담해 주십시오. 통역이 필요하신 분은, 상담하기 전에 하치오지국제협회 (☎ 042-642-7091) 로 연락하시기 바랍니다.

문의처 : 하치오지시 남녀공동참여센터

☎ 042-648-2234

그 외의 상담처 :

도쿄위멘즈프라자 ☎ 03-5467-2455

도쿄도여성상담센터 ☎ 042-522-4232

DV 「ドメスティックバイオレンス」

ひとりなや
~1人で悩まないで~

◆ 暴力には次の種類があります

身体的暴力

* 物を投げつける・殴る・蹴る・・・など

言葉での暴力、精神的暴力

* バカ、ブス、死ねなど、見下した言葉や汚い言葉を使う

* 「別れたら、自殺する」「別れたら日本に住めないぞ」などと脅す

* 大声で怒鳴る

* 何を言っても無視する・・・など

経済的な暴力

* 無理やり働かせる・外で働くことを禁止する

* 生活費を渡さない・・・など

性的な暴力

* 性行為を強要する

* 避妊に協力しない

* 無理やりアダルトビデオやポルノ雑誌を見せる・・・など

◆ DV 相談

八王子市では、DV を受けた女性からの相談を受け付けています。

DV は決してあなたのせいではありません。自分自身を大切にするためにも、1人で悩まず八王子市男女共同参画センターにご相談ください。通訳が必ず必要な方は、ご相談前に八王子国際協会 (☎ 042-642-7091) に連絡してください。

問い合わせ : 八王子市男女共同参画センター

☎ 042-648-2234

その他の相談先 :

東京ウィメンズプラザ ☎ 03-5467-2455

東京都女性相談センター ☎ 042-522-4232

암검진 안내

~다언어 검진 가이드가 완성되었습니다~

시는 매년도, 5 월말부터 다음해 1 월말까지, 위, 폐, 대장, 유방, 자궁경의 5 가지 암검진을 실시하고 있습니다.

이번에, 시는 하치오지국제협회의 협력하에 영어, 중국어, 한국어, 스페인어의 「검진 가이드」를 작성하였습니다. 이 가이드에는, 암검진을 받는 방법이나 대상의 연령, 자기부담금, 검진받을 수 있는 시내의 의료기관이 기재되어 있습니다.

예를 들면, 자비로 유방암 검진을 받을 경우, 약 10,000 엔이 들지만, 시가 8,400 엔 보조함으로 1,600 엔으로 받을 수 있습니다.

「조기발견·조기치료」가 중요합니다. 완치 가능한 조기 단계에서 암을 발견하기 위해서, 이 기회에 암검진을 받으십시오!

종류	검사방법	대상	자기부담액
위	위부 X선 검사	40 세 이상	800 엔
폐	흉부 X선 검사	40 세 이상	800 엔
대장	검변	40 세 이상	700 엔
유방	유방 X선 검사	40 세 이상의 여성 (2 년에 1 회)	1,600 엔
자궁경	경부세포진	20 세 이상의 여성	700 엔

문의처 : 성인 건진과 ☎ 042-620-7428

がん検診案内

~多言語の検診ガイドが完成しました~

市は毎年、5月末から翌年1月末まで、胃・肺・大腸・乳・子宮頸の5つのがん検診を行っています。

このたび、市は八王子国際協会の協力で英語、中国語、韓国語、スペイン語の「検診ガイド」を作りました。このガイドには、がん検診の受け方や対象の年齢、自己負担額、受けられる市内の医療機関が載っています。

例えば、自費で乳がん検診を受ける場合、約10,000円がかかりますが、市が8,400円補助しているので、1,600円で受けることができます。

「早期発見・早期治療」が大切です。完治可能な早期の段階でがんを見つけるために、この機会にがん検診を受けましょう!

種類	検査方法	対象	自己負担額
胃	胃部 X線検査	40歳以上	800円
肺	胸部 X線検査	40歳以上	800円
大腸	検便	40歳以上	700円
乳	乳房 X線検査	40歳以上の女性 (2年に1回)	1,600円
子宮頸	頸部細胞診	20歳以上の女性	700円

問い合わせ : 成人健診課 ☎ 042-620-7428

●평생학습센터 일본어교실

오후 7-9 시(목) 11월 27일/ 12월 11,18 일/1월 15일
오전 10 시-12 시(금) 11월 21일/ 12월 5,12,19 일/1월 16일
문의처 : 평생학습센터 ☎ 042-648-2231

●평생학습센터 미나미오사와분관 일본어교실

오후 7 시-9 시(수) 11월 26/ 12월 10,17 일/1월 14일
문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관
☎ 042-679-2208

●유학생을 위한 취직 지원 세미나

일시: 11월 29일(토) 오전 10 시~오후 4 시 30 분
회장: 크리에이트 홀 11층 시청각실
사전신청이 필요
문의처 : 하치오지국제협회 ☎ 042-642-7091

●하치오지지역 23대학 등 유학생 일본어 웅변대회

일시: 11월 30일(일) 오후 2 시~
장소: 학원도시센터 이벤트 홀
문의처 : 학원도시추진회의사무국 ☎ 042-646-2662

●유학생을 위한 하치오지시내 기업 순방

일시: 12월 3일(수) 오전 8 시 30 분~오후 3 시 30 분
정원: 20명(선착순)
문의처: 하치오지국제협회 ☎ 042-642-7091

●다문화공생포럼

일시: 1월 15일 (수) 오후 7 시~오후 9 시
회장: 학원도시센터 이벤트 홀
문의처: 다문화공생추진과 ☎ 042-620-7437

내년 4월에 입원할 보육시설 입원아를 모집
11월 1일부터 입원 안내서를 배포

내년 4월의 보육원,인정 어린이원(교육만을 희망하는 경우는 제외),가정적인 보육(보육마마), 소규모 보육등의 입원아를 모집 합니다. 현재 입원 허가를 대기하고 있는 분이나 전원을 희망하는 분도 새롭게 신청하셔야 합니다.

- 입원 안내서의 배포장소
11월 1일~: 각 보육원,인정 어린이원, 시의 홈페이지
11월 4일~: 시청 4층 보육유치원과, 시내 각 사무소
• 접수기간 12월 1일~15일(토·일요일 제외)
• 접수장소·시간
보육유치원과, 아사카와·유기·모토하치오지·키타노사무 소→ 오전 8 시 30 분~오후 5 시
하치오지지역남구종합사무소→ 오전 8 시 30 분~오후 7 시
각 보육원,인정 어린이원→ 각 보육원으로 문의하십시오.

※12월 6일(토)·7일(일)은 시청 1층 시민로비 또는 하치오지지역남구종합사무소에서 오전 9 시~오후 5 시까지 접수합니다. 다만 13일(토), 14일(일)은 진행하지 않으므로 주의하시기 바랍니다.

문의처 : 보육유치원과 ☎042-620-7369

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 11월 27일/12월 11, 18일/1월 15일
午前10時~12時(金) 11월 21일/12월 5, 12, 19일/1월 16일
問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2231

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 11월 26일/12월 10, 17일/1월 14일
問い合わせ: 生涯学習センター 南大沢分館
☎042-679-2208

●留学生のための就職支援セミナー

日時: 11월 29일 (土) 午前10時~午後4時30分
会場: 크리에이트홀11階 視聴覚室
事前申し込みが必要
問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子地域23大学等留学生日本語弁論大会

日時: 11월 30일 (日) 午後2時~
場所: 学園都市センターイベントホール
問い合わせ: 学園都市推進会議事務局 ☎042-646-2662

●留学生のための八王子市内企業めぐり

日時: 12월 3일 (水) 午前8時30分~午後3時30分
定員: 20명 (先着順)
問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●多文化共生フォーラム

日時: 1월 15일 (木) 午後7時~午後9時
会場: 学園都市センターイベントホール
問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

来年4月入園の保育施設入園児を募集
11月1日から入園のしおりを配布

来年4月の保育園・認定こども園(教育のみを希望する場合を除く)・家庭的保育(保育ママ)・小規模保育などの入園児を募集します。現在入園をお待ちの方や転園を希望している方も改めて申し込みが必要です。

- 入園のしおりの配布場所
11월 1일~: 각 보육원·認定こども園, 시의 홈페이지
11월 4일~: 市役所4階保育幼稚園課, 各事務所
•受付期間 12월 1일~15일(土·日曜日を除く)
•受付場所・時間
保育幼稚園課, 浅川·由木·元八王子·北野事務所
→ 午前8時30分~午後5時
八王子駅南口総合事務所 → 午前8時30分~午後7時
各保育園・認定こども園 → 各園にお問い合わせください

※12월 6일(土)·7일(日)は、市役所1階市民ロビー及び八王子駅南口総合事務所にて午前9時~午後5時まで受け付けを行います。なお、13日(土)・14日(日)は行いませんのでご注意ください。

問い合わせ: 保育幼稚園課 ☎042-620-7369

알아두면 편리한 전화번호	知っておくとべんりな電話番号(しっておくとべんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 정보안내 센터 ☎03-5796-7112	入国管理庁インストラクショナルセンター ☎03-5796-7112
화재 / 구급차 (응급시) ☎119	火事・救急車(緊急時) ☎119
하치오지시 평생학습센터 도서관(영어, 중국어, 한국어 서적이 있습니다.) ☎042-648-2233	八王子市生涯学習センター図書館(英/中/韓/朝鮮語の本) ☎042-648-2233
하치오지 소방서 ☎042-625-0119	八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰 (긴급시) ☎110 하치오지 경찰서 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 八王子警察署 ☎042-645-0110
타카오 경찰서 ☎042-665-0110 미나미오사와 경찰서 ☎042-653-0110	高尾警察署 ☎042-665-0110 南大沢警察署 ☎042-653-0110
의료정보	医療情報(いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) 매일 9:00-20:00 ☎03-5285-8088	アムダ(国際医療情報センター) 毎日9:00-20:00 ☎03-5285-8088
히마와리(도쿄도 보험의료 정보센터) 매일 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 외국어로 진료 가능한 병원소개, 외국어로 의료 상담을 하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) 毎日9:00-20:00 ☎03-5285-8181 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。
도쿄도 긴급 통역 서비스 주중 17:00-20:00/휴일 9:00-20:00 ☎03-5285-8185	東京都緊急通訳サービス 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00 ☎03-5285-8185
생활상담	生活相談(せいかつそうだん)
행정서사에 의한 외국인 개별 상담(하치오지국제협회) 매달 2번째 토요일 ☎042-642-7091	行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091
제주 외국인을 위한 생활상담(하치오지국제협회) 월~토 10:00-17:00 ☎042-642-7091	在留外国人のための生活相談(八王子国際協会) 月~土 10:00-17:00 ☎042-642-7091
도쿄도 외국인 상담(법률, 입학, 교육 문제 등) 한국어 상담: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語相談: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
학습지원/ 일본어 학습	学習支援(がくしゅうしえん)/日本語レッスン(にほんごれっすん)
초급 일본어 교실 평생학습센터 ☎042-648-2231	初級日本語教室 生涯学習センター ☎042-648-2231
하치오지국제우호클럽 타케다 씨 ☎03-3489-9707	八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
하치오지일본어모임 팬토크 방식으로 일본어 지도 스키야마 ☎042-636-7792	八王子にほんごの会 マジックマジック方式の日本語指導 杉山 ☎042-636-7792
일중우호어학학회 중국어권인 분을 대상으로 한 일본어 지도 스미카와 씨 ☎090-1118-6098	日中友好語学学会 中国語圏の方を対象とした日本語指導 澁川 ☎090-1118-6098
세계의 어린이와 손을 마주 잡는 학생회 대학생이 외국인 어린이에게 학습지원을 합니다.히라이 씨 ☎080-1956-8129	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 大学生が外国人の子どもに学習支援を行います。平井 ☎080-1956-8129
외국인 아동과 학생을 위한 학습지원교실(하치오지국제협회) ☎042-642-7091 일시: 매주 수요일 15:00-17:00, 17:00-19:00 장소: 키타노 사무소 매주 월요일 16:00-19:00 장소: 하치오지국제협회	外国人児童・生徒の学習支援教室(八王子国際協会) ☎042-642-7091 日時: 毎週水曜日 15:00-17:00, 17:00-19:00 場所: 北野事務所 毎週月曜日 16:00-19:00 場所: 八王子国際協会
정보	情報(じょうほう)
주거 임대 대행 보증료 보조금 하치오지시 다문화공생추진과 ☎042-620-7437 외국인 유학생이 하치오지에서 임대 주택을 빌릴때 보증인을 대행 받는 제도를 이용 할 시에 필요한 비용의 일부를 시가 보조.	住居賃貸代行保証料補助金 八王子市多文化共生推進課 ☎042-620-7437 外国人留學生が八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらう制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助。
지구시민프라자 하치오지소식 하치오지국제협회 홍보지/ 킱코 배포 장소: 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터(Ginkgo 만: 시내의 일부 우체국, 시의 시설, 시내 대학) Ginkgo 의 발행을 메일로 알려드립니다. 홈페이지로 신청하여 주십시오. http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 / キンコ 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、タリエイトホールの1階情報ラウンジ、各市民センター (Ginkgo のみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学) Ginkgo の発行をメールでお知らせいたします。ホームページからお申し込みください。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html
외국인을 위한 생활편리수첩 배포 장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시내의 휴일 의료기관과 이벤트정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일(매월 1일) 서비스. 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信(毎月1日)サービス 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。 
하치오지국제협회 Facebook 에 꼭 「좋아요」를 해 주십시오! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebook で「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
휴대전화로 이용 가능한 "모바일판 홈페이지"를 활용해 주십시오. http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/	携帯から利用できる「ホームページ・モバイル版」を活用してください。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/

발행 : 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소 : 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화 : 042-620-7437 팩스 : 042-626-0253
이메일 : b051400@city.hachioji.tokyo.jp
협력 : 하치오지국제협회
번역 협력 : 하치오지국제협회 자원봉사 번역자 최 진숙



길고「Ginkgo」는 하치오지시의 나무인 은행나무를 영어로 표시한 것입니다.

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/english/index.html>

発行 : 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所 : 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 : 042-620-7437 ファックス : 042-626-0253
Eメール : b051400@city.hachioji.tokyo.jp
協力 : 八王子国際協会
翻訳協力 : 八王子国際協会語学ボランティア 崔 貞淑

「Ginkgo(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちろう」を英語で表したものです。